



OPERAČNÍ PROGRAM
ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ



EVROPSKÁ UNIE | Pro vodu,
Fond soudržnosti | vzduch a přírodu

Česká republika – Ministerstvo životního prostředí



EDUA Languages, s.r.o.

DODATEK Č. 2
KE SMLouvĚ O ZABEZPEČENÍ JAZYKOVÉ VÝUKY A JAZYKOVÉHO AUDITU
PRO MINISTERSTVO ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Evidenční číslo přidělené z Centrální evidence smluv Objednatele: 150117

Tento **Dodatek č. 2** (dále jen „**Dodatek**“) ke **Smlouvě o zabezpečení jazykové výuky a jazykového auditu pro Ministerstvo životního prostředí** ze dne 02. 03. 2016, evidenční číslo přidělené z Centrální evidence smluv Objednatele: 150117 (dále jen „**Smlouva**“), se uzavírá níže uvedeného dne, měsíce a roku mezi těmito smluvními stranami:

Objednatel: **Česká republika – Ministerstvo životního prostředí**
sídlo: Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10
za kterého jedná: Ing. Kamil Srnec, ředitel odboru personálního a státní služby
a zástupce státního tajemníka
zástupce pro věcná jednání: Alena Šmídová, referent odboru personálního a organizačního
IČO: 00164801
bankovní spojení: ČNB Praha 1
číslo účtu: 7628001/0710
(dále jen „**Objednatel**“)

a

Poskytovatel: **EDUA Languages, s.r.o.**
sídlo: Na Florenci 1270/31, 110 00 Praha 1
korespondenční adresa: CORSO, Křižíkova 237/36a, 186 00 Praha 8
za kterého jedná: Marta Novotná, Sale Assistant, na základě plné moci
zástupce pro věcná jednání: Blanka Bartáková, Couse Manager – Senior
IČO: 29013372
DIČ: CZ29013372 (Služby jsou osvobozeny od DPH.)
bankovní spojení: Fio banka, a.s., V Celnici 1028/10, 117 21 Praha 1
číslo účtu: 23003278722010
zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 159931
(dále jen „**Poskytovatel**“)

(Objednatel a Poskytovatel dále jednotlivě také jako „**Smluvní strana**“ a společně také jako „**Smluvní strany**“)

I. PREAMBULE

- 1.1 S ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále jen „**GDPR**“) se Smluvní strany se dohodly na změnách Smlouvy, které jsou uvedeny níže v tomto Dodatku.

II. ZMĚNY SMLOUVY

- 2.1 Z důvodů popsaných v čl. I. tohoto Dodatku Smluvní strany se dohodly, že se účinností tohoto Dodatku mění odst. 3.5 a 3.6 v čl. III. předmětné Smlouva následovně:

„3.5 Poskytovatel je oprávněn fakturovat pouze skutečně realizované činnosti po jejich řádném splnění. Služby za jazykovou výuku budou účtovány vždy na základě počtu skutečně odučených hodin příslušného měsíce. Za realizovanou hodinu se počítá i hodina, na kterou se Posluchači nedostavili, pokud nedošlo ze strany Objednatele k řádnému stornování výuky (zasláním e-mailu na adresu kontaktní osoby Poskytovatele minimálně 17 hodin před započítáním výuky, na který je podle příslušné objednávky plánována). V případě, že se neuskuteční některá vyučovací hodina z důvodu stojícího na straně Poskytovatele, nabídne Poskytovatel Objednateli náhradní termín vyučovací hodiny, v němž se může uskutečnit příslušná vyučovací hodina na základě dohody obou Smluvních stran.

3.6 Služby za jazykový audit budou účtovány vždy na základě skutečného počtu provedených jazykových auditů. Podkladem pro fakturaci bude docházka na kurzy evidovaná Poskytovatelem elektronicky v systému na webových stránkách: is.caledonianschool.cz, ke kterému Poskytovatel zřídí osobě (osobám) určené Objednatелеm uživatelský účet. Nejpozději 2. den po konci kalendářního měsíce doplní Poskytovatel docházku v kurzech do tohoto elektronického systému a Objednatel se zavazuje, že se do 4. pracovního dne od vykázaní docházky k docházce vyjádří. Pokud tak Objednatel neučiní, platí, že s docházkou zaznamenanou Poskytovatelem souhlasí. Po vyjádření Objednatele a/nebo pokud se ve lhůtě dle předchozí věty nevyjádří, je Poskytovatel oprávněn vystavit fakturu.“

- 2.2 Smluvní strany se dále dohodly, že účinností tohoto Dodatku se za čl. IV. Smlouvy vkládá se zcela nový čl. V. Smlouvy, v tomto znění:

„V. OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ

- 5.1. *Objednatel prohlašuje, že má v souladu s § 5 odst. 2 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**ZOOÚ**“), a s čl. 6 GDPR zmocnění vyplývající ze ZOOÚ nebo GDPR a/nebo jednoznačný, informovaný a platný souhlas ke zpracování osobních údajů svých zaměstnanců a/nebo dalších osob, kterým umožňuje navštěvovat kurzy poskytované Objednateli Poskytovatelem na základě Smlouvy (dále také jen „**subjekt údajů**“). Jedná se o tyto osobní údaje:*

- jméno;
- příjmení;
- číslo útvaru;
- elektronická adresa;
- osobní číslo studenta;
- telefonní číslo studenta;

(dále jen „osobní údaje“).

Objednatel dále prohlašuje, že tyto osobní údaje chrání a nakládá s nimi v souladu ze ZOOÚ a zároveň v souladu s GDPR.

- 5.2. *Objednatel jako správce osobních údajů tímto pověřuje Poskytovatele jako zpracovatele ve smyslu ustanovení § 6 ZOOÚ zpracováním osobních údajů, včetně citlivých údajů, a to v rozsahu nutném pro poskytování jazykové výuky dle Smlouvy, zejména v aplikacích pro přiřazování výukových skupin a vyhodnocování testů, a pouze po dobu trvání Smlouvy.*
 - 5.3. *Objednatel se zavazuje zpracovávat osobní údaje v souladu se ZOOÚ a GDPR, za podmínek dále uvedených touto Smlouvou a použít je výhradně v souvislosti se správou uživatelských účtů v aplikaci pro jazykovou výuku.*
 - 5.4. *Poskytovatel prohlašuje, že systém a server, kde budou uchovávány osobní údaje, je umístěn na území Evropské unie nebo je pod kontrolou EU-US Privacy Shield Agreement a je v souladu s GDPR. Poskytovatel dále prohlašuje, že si je vědom svých povinností dle ZOOÚ a GDPR a osobní údaje bude zpracovávat tak, aby byly náležitě zabezpečeny, chráněny pomocí vhodných technických nebo organizačních opatření před neoprávněným či protiprávním zpracováním, např. zajištěním, aby s osobními údaji (včetně archivů a záloh) nakládaly pouze oprávněné osoby Poskytovatele a oprávněné osoby Objednatele v souladu s čl. 3.6 Smlouvy, zabezpečením počítačových účtů oprávněných osob Poskytovatele jménem a heslem, technickým zabezpečením počítačové sítě Poskytovatele a pokud budou osobní údaje v listinné podobě, budou umístěny pod uzávěrou.*
 - 5.5. *Mimo to je Poskytovatel seznámen s právy subjektů osobních údajů, a to zejména s právem subjektu údajů na přístup, opravu, výmaz, právem na omezení zpracování, přenositelnost údajů a právem vznést námitku. V případě, že subjekt údajů bude uplatňovat svá práva, zavazuje se Poskytovatel postupovat v souladu s ZOOÚ a GDPR.*
 - 5.6. *Smluvní strany se zavazují k poskytování vzájemné součinnosti v oblasti práv a povinností týkajících se osobních údajů.*
 - 5.7. *Poskytovatel se zavazuje zpracované osobní údaje zlikvidovat bez zbytečného odkladu po skončení Smlouvy, nejdéle však do 1 měsíce, s výjimkou oprávnění Poskytovatele jako zpracovatele dle § 20 odst. 2 ZOOÚ a čl. 6 odst. 1 GDPR.“*
- 2.3 S ohledem na výše uvedené vložení zcela nového čl. V. Smlouvy se dále Smluvní strany dohodly, že účinností tohoto Dodatku se původní čl. V. až X. Smlouvy

přečíslovávají jako čl. VI. až XI. Smlouvy včetně všech podřazených odstavců a pododstavců a odkazů ve Smlouvě.

III. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 3.1 Poskytovatel bezvýhradně souhlasí s uveřejněním plného znění Dodatku včetně Smlouvy s příslušnými metadaty v Informačním systému Registr smluv (dále jen „ISRS“) zejména v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).
- 3.2 Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti dnem jeho uveřejnění v ISRS, přičemž toto uveřejnění provede Objednatel.
- 3.3 Tento Dodatek je vyhotoven ve 4 vyhotoveních s platností originálu, z nichž 1 si ponechá Poskytovatel a 3 vyhotovení obdrží Objednatel.
- 3.4 Na důkaz toho, že Smluvní strany s obsahem tohoto Dodatku souhlasí, rozumí mu a zavazují se k jeho plnění, připojují níže své podpisy. Dále prohlašují, že tento Dodatek byl uzavřen podle jejich svobodné a vážné vůle prosté tísně.

Za Objednatele:

V Praze, dne 25. 05. 2018

Za Poskytovatele:

V Praze, dne 25. 05. 2018

**Česká republika – Ministerstvo
životního prostředí**

Ing. Kamil Srnec

ředitel odboru personálního a státní služby
a zástupce státního tajemníka

EDUA Languages, s.r.o.

Marta Novotná

Sale Assistant,
na základě plné moci